

Fisch 與 Gerstenberger — *Poetry with a Purpose*¹與 *Theologies in the Old Testament*²的比較

許子韻（基督教研究碩士二年級）

（一）引言

Fisch 的 *Poetry with a Purpose* 與 Gerstenberger 的 *Theologies in the Old Testament* 同樣討論舊約神學、同樣討論得精彩，但兩者所採取的方法進路非常不同，本文就他們的不同之處作出評估，嘗試討論他們的強弱之處。

（二）文學與文化的對比

這兩本著作最明顯的差異就是整個大方向的不同。Fisch 採用了一個文學的進路，而 Gerstenberger 就採用了社會科學的進路去討論舊約神學。對於有西方文學的背景的讀者來說，他們能對 *Poetry with a Purpose* 投入感比較大、容易產生共鳴，因為西方的文學是受了聖經文學的影響，著名的文學作品甚至是回應聖經的內容，所以當文中引用大量的西方文學時，某些讀者會得心應手，另一些就摸不著頭腦。而 Gerstenberger 的著作同樣有一大堆非經文資料—研究古時文化的成果，使讀者明白聖經當時的社會文化，從而使聖經經文更具立體感。這本著作適合有社會科學背景的讀者閱讀，當中所討論的不同文化資料，對於這些讀者來說是如魚得水。

兩本著作都用了很多非經文性的資料，看似沒有意義，但其實他們都肯定了某種文學與文化不是一個獨立自存的實體，而是與周邊的文學及文化有互動的關係，亦肯定了外在的資料有助於了解經文的信息，例如兩本著作分別討論了近東文學（例如史

詩、輓歌）與近東文化（例如拜偶像的儀式）的特色與其要表達的信息，都與聖經的信息有莫大關係。作者此舉無疑希望拉近讀者與聖經的距離：聖經一方面有其時空性，但另一方面也不受時空所限，這彷彿告訴讀者，聖經與我們現在的生活息息相關，我們要思想怎樣回應現代的神學。

雖然兩位作者在這方面的目標頗為一致，但進路完全不同。我們可以從兩本著作的結構窺探一二。*Poetry with a Purpose* 的鋪排似一篇的文學作品，與所討論的內容遙遙相對，例如人物的一言一行、文章的起承轉合、弦外之音等，都有作者的刻意經營；而 *Theologies in the Old Testament* 就似一篇研究性論文，同樣討論聖經經文，卻是帶讀者看社會結構中不同的社會實況、故事所反映的社會結構與張力、政治經濟、制度的形成等。前者用了文學的手法，價值判斷來得直接，例如對於拜偶像，作者毫無保留地用盡他的文學手法去諷刺信仰的錯誤；但對於後者來說，Gerstenberger 嘗試用純描述的方法去了解事情，例如拜偶像就被看為另一種的社會組織。所以兩本著作的結構本身亦與其要表達內容相互吻合，討論文學的重要性的著作作用上了很多文學的手法，感性及價值判斷表達得淋漓盡致；相反地，討論社會文化背景的著作也用了論文的方式去表達其論證論據，處處要求客觀，而感情則要收藏起來。

因此，兩本著作其實對於讀者的要求都各有不同。前者要求讀者有文學修養，例如熟悉不同時代的名著，敏於文章中的反諷、無奈等高層次的語氣表達，又要顧及經文靜默的聲音；而後者著重社會洞察力，例如看到不同文化的細微不同、政經結構的變化、也要看到經文沒有記載的群體，因為這都反映著某些的事實來。雖然兩本著作要求讀者佩帶兩副不同的眼鏡去看聖經，但結構上是共通的：就是不能只看聖經，而還要有其他的輔助資料，這方面與一般的舊約神學著作有所不同，這兩本著作要求讀者在聖經以外另有專長，沒有該項專長的讀者往往在閱讀這兩本著作時會感到困難。而這兩項專長都要經過長時間的默想與研究才能看到成果，因為文學修養不是一朝一夕可以得到，而聖經的

¹ Harold Fisch, *Poetry with a Purpose: Biblical Poetics and Interpretation* (Bloomington: Indiana Univ. Press, 1990).

² Erhard Gerstenberger, *Theologies in the Old Testament*, trans. John Bowden (Minneapolis, MN: Fortress Press, 2002).

研究也是需要讀者浸淫一段時間，才能把握好；兩者共同所要求的不是即時的答案，而亦是當中的尋找過程，但可能的缺點是把門外漢摒棄。

兩種不同的進路引申出兩種對原文不同的態度。既然 Fisch 要求讀者有文學修養，他對於原文的重視是理所當然的。在他的著作中，他留意到經文內的語言遊戲、主動式與被動式、語義上的細微差異，從而看到經文另一層次的意義來，肯定了某些信息有不能被翻譯的領域，優點是肯定了聖經在文學上的獨特性，而弱點是沒有原文能力的人沒法體會（但可以理性明白）到作者在原文上的精彩討論。而 Gerstenberger 就是另一個極端，在他的著作中沒有用上原文，而是用社會科學的理論層面去理解當時的社會文化，與 Fisch 相反，Gerstenberger 間接肯定了在用不同語言的人都有可能理解到聖經中的信息，表明了聖經的可傳性強。雖然兩位作者對於原文的態度迥異，但並非互相排斥，Gerstenberger 沒有要求讀者懂得原文，但懂得原文又肯定對 Gerstenberger 中所說的禮祭與社會分層更加深的認識，而相反地，不懂原文又並非完全看不懂 *Poetry with a Purpose*。

兩位作者的進路不同不僅反映在對原文的態度上，更在其他的主題上。例如筆者發現其中一項特別之處就是他們處理神話—即古代表達真理的手法。「神話」這個題材在兩本著作中都有提及過，Fisch 採用一個反文學的進路，就是用上古代近東典型的文學形式去反對該種文學所帶來的價值觀，例如用了當時最上乘的詩體、敘事、輓歌、悲劇等，去反諷它們背後的錯誤價值觀，讀者要了解聖經文學與其所用的典型文學之間的細微差別，從而看出經文的信息。而 Gerstenberger 就用了社會學及人類學的理論，去解構神話，從而解讀當時的社會文化結構來，再轉用我們現在的語言去詮釋聖經信仰與別的信仰的差別。可以這樣說，兩本著作都採用了某種形式的對號入座，前者是文學上，後者是文化上。

(三) 意境與處境的對比

因文學與文化的對比所引申出來的是意境與處境的對比。

Poetry with a Purpose 用文學與反文學作對比，作者盡量把經文的意境呈現於讀者面前，把隱藏在角色背後的說話、動機、所反映的心態等交待出來，突出近東文學與某些西方文學的空洞感。例如 Fisch 對於以斯帖記中兩種背道而馳的價值觀的解釋，及傳道書中的微妙的反諷語調，Fisch 都能對經文有畫龍點睛的詮釋。而 Gerstenberger 的 *Theologies in the Old Testament* 就著重看經文中的深層結構，用社會科學方法解構經文，例如王國時代的國家機器如何運作、官員與先知的角色為何。若說 Fisch 重視經文所表達的心態，那麼 Gerstenberger 就看重經文的生活背景。

因為兩本著作的背景不同，而令一本著作多講信仰性專門術語，另一本則社會研究術語偏多。*Poetry with a Purpose* 比較多用感受性的主題，例如「美感」、「意境」、「虛無」、「愛」、「希望」等；相比之下 *Theologies in the Old Testament* 就用「社會分層」、「族群」、「政經系統」等字眼。我們可以從而推斷，Fisch 喜歡找出經文信息的深度，而 Gerstenberger 就喜歡找出經文信息的闊度。的而且確，對於 Fisch 來說，經文似非而是的信息與語言遊戲，是經文的信息的深度的標記。因此他對人心靈內常思想的題目，例如對美的定義，對神的理解，生與死、人神之愛、失敗、生命的定律、真與假、誰是我等有深入的鑽研。而對 Gerstenberger 來說，他就用了一個很有系統的進路，由歷史的遠到近、社會結構由小到大、低至高，一步步的有系統的鋪排，是一個有邏輯的系統，活像一篇研究報告。而相反在 *Poetry with a Purpose* 不同章節之間的連結就沒有其邏輯的必然性，而是用一個文學性質的扣扣著章與章、節與節，例如由以斯帖記，說到她的美麗，再轉到美麗這個話題，又例如討論雅歌，再討論雅歌似一首抒情詩，繼討論聖經中表面有抒情詩特質的詩篇，轉至正式討論詩篇。我們可以看到 Fisch 與 Gerstenberger 在著作的鋪排上都有心思，但用了不同的方法，那個比較容易掌握就要視乎讀者對那個文體有較高的敏感度。事實上這兩位作者所要表達的都是生命中的實況，只是強調點不同，生活中既有似非而是、難以詳述的真理、也有邏輯系統性的社會結構，一方面千絲萬縷不能言

盡，另一面則清清楚楚、整整齐齊。這豈不是生活的真象，我們都徘徊在這兩極之間去了解我們的生活？

(四) 二元與多元的對比

基於 Fisch 與 Gerstenberger 的方法論有所不同，而導致兩位作者所看的世界都不同。Fisch 喜歡用對比、反調，以致他看的世界比較二元——不是合乎聖經的真理就是不合聖經的謬論、即不是屬靈便是屬世，亦呼應著之前所說的文學與反文學的對比，有糾正讀者的態度。相反 Gerstenberger 就喜歡用多元與相對去闡釋聖經中的社會文化，他給讀者呈現不同文化的多采多姿的現象，從而叫讀者互相參照。他少評論不同意識形態誰是誰非，而當作是不同層次的見證，他所採用的態度不是糾正，而是比較。

因此讀者看 *Poetry with a Purpose* 時是比較「貼身」，能激發讀者的心情與情緒，強調關係性；而 *Theologies in the Old Testament* 是偏向客觀、結構、分析現象，用研究去支持他所主張的正確的神觀。因而我們可以得出一個結論，前者的神觀是從上而下，以神為主體；後者的神觀偏向從下而上，由歷史現象作為出發點，以人作為主體的研究者。兩項進路各有好壞，不在此詳述。不過兩篇著作都挑戰現今讀者，前者挑戰當代價值觀，後者挑戰當代文化的理所當然性。

(五) 結語

兩本著作—*Poetry with a Purpose* 與 *Theologies in the Old Testament* 雖然方法進路各有不同，然而仍然可以看到其結構的一致性。在他們的不同中，我們可以發現這兩本著作其實適合給兩類不同的人看——感受性強與邏輯思維性強這兩類人閱讀。若用錯了左右腦去閱讀，就會錯解兩本書所要表達的意思。在比較這兩本著作中，讓筆者更覺舊約神學的領域是闊的，神所造的世界是又深又闊的。